

النصوص التشريعية  
التي تُطبق على جميع اللبنانيين

I

TEXTES ÉTATIQUES

APPLICABLES A TOUS LES LIBANAIS

**1. Décret n° 8837 du 15 janvier 1932**

*fixant les attributions des agents et des commissions du recensement.*

[extrait concernant l'état-civil]

**Article 14.** — Dès que tous les tableaux et déclarations seront parvenus au bureau central du recensement, celui-ci procédera par les soins de commis spécialement désignés à cet effet par le ministère de l'Intérieur, à la transcription des renseignements y contenus sur les registres confectionnés sur la base de « l'inscription familiale ».

Un espace suffisant sera laissé libre sur chaque folio des registres pour permettre l'inscription des actes de l'état-civil concernant chaque famille, tels que naissances, mariages, divorces, décès et changements de domicile.

Les « émigrés » seront inscrits sur un registre spécial.

**Article 15.** — Quand tous les tableaux seront parvenus au ministère de l'Intérieur (commission supérieure de recensement), il sera procédé à un scindement des émigrés: ceux qui auront opté pour la nationalité libanaise et les émigrés postérieurement au 30 août 1924 seront inscrits avec leurs familles; tous les autres figureront sur le registre spécial des « émigrés ».

**Article 16.** — La transcription des tableaux et des listes de recensement une fois achevée, le bureau de l'état-civil procédera à l'établissement des cartes d'identité: celles-ci seront envoyées aux commis de l'état-civil des cazas, pour être remises à leurs destinataires par l'intermédiaire des moukhtars contre récépissé portant le nombre des cartes et le nom de leur titulaire.

**١ - مرسوم رقم ٨٨٣٧ تاريخ ١٥ كانون الأول سنة ١٩٣٢**

تأليف لجان احصاء سكان الجمهورية اللبنانية ومهاجريها  
وتعيين وظائف الكتبة واللجان وما يتفرع من ذلك

**المادة ١٤** - عندما تصل جميع الجداول والبيانات الى مصلحة النفوس تشترع بتفعل المعلومات المشتملة عليها في السجلات الموضوعة على اساس العائلة ويقوم بالنقل كتاب تعيينهم وزارة الداخلية خصيصاً لهذه الغاية ويجب ان يترك محل كاف في كل صحيفة من السجل ليتمكن قيد واقع الاحوال الشخصية المختصة بكل عملة مثل الولادة والزواج والطلاق والوفاة وتغيير محل الاقامة وخلاتها واما المهاجرون فيقيدون بسجل خاص م.م.

**المادة ١٥** - عند ورود الجداول الى وزارة الداخلية ( لجنة الاحصاء العليا ) يفرز من المهاجرين الاشخاص الذين اختاروا الجنسية اللبنانية والذين هاجروا بعد ٣٠ آب سنة ١٩٢٤ ويقيدون من عائلاتهم ومن سواهم يقيد في سجل المهاجرين الخاص .

**المادة ١٦** - بعد ان يتم تسجيل الجداول وبيانات الاحصاء تشترع مصلحة النفوس في وضع تذاكر الهوية (تذاكر النفوس) ثم ترسل هذه التذاكر الى اقسام النفوس في الاقضية لتسلم الى اصحابها بواسطة المختارين مقابل سند ايصال يبين فيه عدد التذاكر واصماء اصحابها .

**Article 17.** — Le bureau central de l'état-civil établira, par village et par caza, les états des sommes à percevoir de chaque habitant pour le prix de sa carte d'identité. Ces états seront adressés au ministère des Finances et leur montant sera recouvré par les percepteurs en même temps que les taxes et impôts.

**Article 18.** — (complété par l'arrêté 690 du 18 novembre 1940): Une carte d'identité devra être remise obligatoirement à chaque Libanais, l'obtention de cette carte est facultative pour les étrangers. Le prix de la carte d'identité est fixé à 5 P.S.(1); en cas de perte de cette dernière, un duplicata pourra être délivré contre versement de la même somme.

Les personnes qui se trouveraient dans l'impossibilité de payer le prix de leur carte d'identité devront, par requête dispensée de l'impôt du timbre, en demander l'exonération à l'administrateur ou au caimacam. Celui-ci, après s'être assuré de l'indigence des requérants, établira une liste des noms de ces derniers et la transmettra au ministère de l'Intérieur pour délivrance gratuite des cartes d'identité.

La photographie des personnes du sexe masculin, âgées de 18 ans et au-dessus, devra être apposée sur leur carte d'identité.

La délivrance des nouvelles cartes d'identité aura pour effet d'annuler les anciennes.

**Article 19.** — (complété par l'arrêté 3826 du 10 février 1939): Le Libanais qui au moment du recensement, aura quitté temporairement le territoire et qui n'aura pas été compris dans la déclaration de son chef de famille, devra, dans le mois de son retour sur le territoire libanais, effectuer sa déclaration au bureau de l'état-civil de sa résidence à l'effet d'être inscrit sur les registres du recensement.

Devront également être inscrites, même après la clôture des opérations du recensement, toutes les personnes qui, pour une raison quelconque, n'auraient figuré sur aucune liste de recensement et ce, sans préjudice des poursuites correctionnelles prévues à l'article 7 de la loi du 24 novembre 1931.

(1) La loi sur le budget promulguée le 30 mai 1942 a porté cette somme à 25 P.L.

**المادة ١٧** — ان مصلحة النفوس ترضع بياناً للمبلغ السادي يجب تحصيله من كل شخص في كل قضاء وكل قرية ثمناً لتذاكر الهوية ثم ترسل البيانات الى وزارة المالية لتحصيل قيمتها بواسطة الجباة مع الرسوم والضرائب في وقت واحد.

**المادة ١٨** — (المكتملة بالمرسوم ٦٩٠ تاريخ ١٨ تشرين الثاني سنة ١٩٤٠):

كل لبناني مجبر على اخذ تذكرة هوية اما الاجانب فمخيرون بذلك وقد جعلت قيمة التذكرة خمسة غرشين لبنانية ورقاً واذا ضاعت التذكرة فيمكن الحصول على نسخة عنها بنفس البذل واذا وجد اشخاص لا يستطيعون دفع هذا البذل فيجب ان يقدموا للقائماين او المحافظين عريضة يتسوسن بها اعفائهم منه وتعفى هذه العريضة من رسم الطابع ويعد ان يتحقق المومي اليهم فتر منسهي العرائض يضعوا بياناً باسمائهم ويرسلوه الى وزارة الداخلية لاعطائهم تذاكر مجيماً ويجب ان تلصق الرسوم القوتوغرافية للاشخاص المذكور الذين بلغوا السنة الثامنة عشرة من العمر وما فوق على تذاكر هويتهم.

وتلغى التذاكر القديمة بتسلم التذاكر الجديدة.

ان حمل تذكرة الهوية هو اجباري لكل لبناني ينتقل خارج عمل سكنه.

**المادة ١٩** — (المكتملة بالمرسوم ٣٨٢٦ تاريخ ١٠ شباط سنة ١٩٣٩).

ان اللبناني الذي يكون غائباً مؤقتاً عن الاراضي اللبنانية في وقت الاحصاء ولم يذكر اسمه في البيان الذي قدمه رب عائلته يلزمه في خلال الشهر الاوّل لرجوعه ان يقدم تصريحه لمكتب الاحوال الشخصية في محل اقامته لتسجيله في سجلات الاحصاء.

ثم يجب ايضاً ولو بعد انتهاء الاحصاء ان يقيد اسم كل شخص لم يدرج اسمه بسبب ما في احدى البيانات على ان هذا لا يحول دون التعديلات الجزائية المنصوص عنها بالمادة (٧) من قانون ٢٤ تشرين الثاني سنة ١٩٣١.

ان اللبناني المهاجر بعد تاريخ ٣٠ آب سنة ١٩٢٤ والذي لم يقيد في سجلات الاحصاء يمكنه بعد ان يتحقق عن تاريخ هجرته ان يقيد في السجلات المذكورة بناء لطلب يقدم لدائرة الاحصاء المركزية من قبل وكيل له قد سحوله الصلاحية القانونية لهذه الغاية.

(١) ان قانون الموازنة الصادر في ٣٠ ايار سنة ١٩٤٢ رفع هذه القيمة الى ٢٥ قرشاً لبنانياً.

**Article 20.** — Tout Libanais qui, pour des motifs jugés non légitimes, ne serait pas détenteur d'une carte d'identité nouvelle, sera considéré comme s'étant soustrait aux obligations du recensement, et passible des peines prévues à l'article 7 de la loi précitée.

**Article 21.** — Aucune rectification d'inscription ne pourra être portée sur les registres sans un jugement du tribunal de paix, rendu en présence du commis du recensement ou de son délégué, à l'exception de circonstances susceptibles de modification, telles que la profession, la communauté, la religion, le changement de domicile et autres cas similaires pour lesquels le bureau de l'état-civil est qualifié pour procéder aux rectifications sans nécessité de jugement du tribunal compétent.

*(paragraphe ajouté par l'arrêté 1922 du 6 septembre 1944) :*

Le chef des bureaux de l'état-civil, peut, avec l'accord du ministre de l'Intérieur, radier les inscriptions insérées illégalement, après avoir procédé à une enquête.

Les tribunaux civils demeurent compétents pour connaître du statut de la personne dont l'inscription fut administrativement radiée.

**المادة ٢٠ -** كل لبناني لا يكون محرزاً تذكرة جديدة وليس لديه عذر مقبول في عدم احرازها يعد متخلفاً عن واجبات الاحصاء وستهدأ العقوبة المنصوص عنها بالمادة السابعة من القانون المذكور .

**المادة ٢١ -** لا يجوز تصحيح شيء مدرج في السجلات الا بمقتضى حكم من المحكمة الصلحية يصدر بحضور مأمور النفوس أو مندوبه فيما عدا الاحوال القابلة للتغير كالصنعة والمذهب والدين وتغيير محل الاقامة وما شاكل ذلك فهذه يجري تصحيحها من قبل دوائر النفوس دون ما حاجة الى حكم محكمة .

**(فقرة مضافة بالرسوم ١٨٢٢ تاريخ ٦ ايلول سنة ١٩٤٤) :**

ولرئيس دوائر النفوس ان يشطب القيد المدرجة بغير حق بعد اجراء التحقيق واخذ موافقة وزير الداخلية .

وتبقى المحاكم المدنية صالحة للنظر بتابعة الشخص المشطوب قيده ادارياً .

## ٢ - قانونٌ صادِرٌ بتاريخ ٧ كانون الأول سنة ١٩٥١

قيد وثائق الأحوال الشخصية

أقر مجلس النواب  
ونشر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه :

### الباب الأول أحكام عامة

المادة ١ - قيد وثائق الأحوال الشخصية المطلقة بالولادة والزواج والطلاق وبطلان الزواج والوفاة وتغيير محل الإقامة وتبديل المذهب والدين والقبود المحدثة وفقاً للأحكام التالية :

المادة ٢ - ينظم وثائق الأحوال الشخصية :  
عن الولادات : الوالد أو الوالدة أو الولي . والطبيب أو القابلة.  
عن الزواج والطلاق وبطلان الزواج : الزوج أو الزوجة والسلطة المذهبية التي باشرت العقد.  
عن الوفيات : المختارون ومديرو المستشفيات والسجون ، والأطباء المكلفون بإعطاء إجازة الدفن وفواد القطع للمسكرين ورجال الدرك .  
عن تغيير محل الإقامة وتبديل الدين والمذهب والقبود المحدثة : أصحاب العلاقة .

المادة ٣ - يجب أن يذكر في وثائق الأحوال الشخصية السنة والشهر واليوم والساعة التي جرت فيها الوقائع الموضوعة لها تلك الوثائق . كما يجب أن تدرج أسماء جميع الأشخاص المذكورين فيها وكذلك وعمرهم وصناعتهم ومكان إقامتهم . ولا يجوز على الإطلاق إحداث عمر فيها ولا كتابة استدراك ما على الهامش ولا عبارات مقتضبة أو مختصرة ولا أرقام هندية ويجب أن يوقع منظمو الوثائق عليها بحضور شاهدين وأن يصدقها المختارون .

## 2. Loi du 7 décembre 1951

réglementant l'enregistrement des actes de l'état-civil,  
modifiée par la loi du 11 mars 1954 et celle du 18 décembre 1956 (\*).

### TITRE Ier : DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1. — Les actes de l'état-civil relatifs aux naissances, mariages, décès, dissolutions et nullités de mariage, changements de domicile, de rite et de religion, et les actes modificatifs de ceux-ci doivent être enregistrés selon les règles suivantes.

Article 2. — Sont chargés de dresser les actes de l'état-civil :

- Pour les naissances: le père, la mère, le wali et le médecin-accoucheur ou la sage-femme.
- Pour les mariages, dissolutions et nullités de mariage: le mari, la femme ou l'autorité communautaire qui a procédé à l'acte.
- Pour les décès: les moukhtars, les directeurs des hôpitaux et des prisons, les médecins chargés de délivrer les permis d'inhumation et les chefs de corps de l'armée et de la gendarmerie.
- Pour les changements de domicile, de religion, de rite et les actes modificatifs, les personnes intéressées.

Article 3. — Les actes de l'état-civil énonceront l'année, le mois, le jour et l'heure des événements à raison desquels ils seront dressés; les noms, prénoms, âges, professions et domiciles des personnes citées. Il est absolument interdit d'effacer quoi que ce soit, de faire des écritures en marge ou de surcharger les écritures déjà passées et d'utiliser des abréviations ou des chiffres arabes. L'acte ainsi dressé doit être signé par ses auteurs en présence de deux témoins et du moukhtar qui doit à son tour le légaliser en y apposant sa signature.

(\*) Traduction originale.

*Article 4.* — Les témoins présents lors de la rédaction des actes de l'état-civil doivent avoir 18 ans révolus.

*Article 5.* — Les fonctionnaires de l'état-civil peuvent, à la demande des personnes intéressées, délivrer des expéditions des actes et écritures en leur possession, y compris la carte d'identité, après apposition des timbres légaux.

*Article 6.* — (L. 18 déc. 1956). Les actes relatant les événements susvisés doivent, après rédaction, être transmis par le bureau d'état-civil à la direction du recensement et de l'état-civil en vue d'établir des photocopies sur microfilms, puis retournées au bureau d'envoi pour conservation, suivant leur numéro d'ordre, dans les liasses y relatives.

*Article 7.* — Tout acte inscrit sur les registres de l'état-civil doit porter un numéro d'ordre inscrit en marge et tout registre doit garder la même série de numéros jusqu'à la fin de l'année.

*Article 8.* — (L. 18 déc. 1956). La direction du recensement et de l'état-civil chargée de photocopier les actes relatifs aux divers événements peut en délivrer des copies aux personnes intéressées; les fonctionnaires de l'état-civil peuvent, eux aussi, délivrer copie des actes par eux conservés.

*Article 9.* — La personne en charge de la conservation des actes et registres de l'état-civil est responsable civilement de toute altération des documents conservés. Toutefois, un recours lui est ouvert contre l'auteur véritable de l'altération.

*Article 10.* — Le chef de service du recensement et de l'état-civil ou son délégué doit, au moins une fois par an, vérifier les registres et s'assurer de l'exactitude des écritures. Il doit, à cette occasion, dresser un procès-verbal et le soumettre au ministère de l'Intérieur.

#### TITRE II : DES ACTES DE NAISSANCE

*Article 11.* — Les déclarations de naissance seront faites dans les trente jours de l'accouchement au fonctionnaire de l'état-civil.

المادة ٤ — يجب ان يكون عمر الشاهد في الوثيقة المختصة بالاحوال الشخصية ثماني عشرة سنة كاملة على الاقل .

المادة ٥ — يحق لموظفي الاحوال الشخصية بناء على طلب خطي من اصحاب العلاقة ان يعطوا نسخاً طبق الاصل عن الوثائق والقيود المسجلة لديهم بما فيها تذاكر الهوية بعد الصاق الطابع القانونية.

المادة ٦ — (القيمت بقانون ١٨ كانون الاول سنة ١٩٥٦ وايدلت منها الاحكام التالية) :  
تحال جميع وثائق القوعات بعد تنفيذها من قبل اقلام النفوس الى مديرية الاحصاء والاحوال الشخصية لاجراء تصويرها على اشربة بواسطة آلة الميكروفيلم ثم تعاد الى مراجعها حيث تحفظ بحسب ارقامها المتسلسلة في الاضباير الخاصة بها .

المادة ٧ — يجب ان يكون لكل وثيقة مقيدة في السجلات رقم متسلسل مكتوب على الاملش . وان يكون لكل سجل سلسلة واحدة من الارقام حتى آخر السنة .

المادة ٨ — (القيمت بقانون ١٨ كانون الاول سنة ١٩٥٦ وايدلت منها الاحكام التالية) :  
يحق لمديرية الاحصاء والاحوال الشخصية المكلفة تصوير وثائق القوعات اعطاء نسخ عنها الى اصحاب العلاقة كما وانه يحق لموظفي الاحوال الشخصية اعطاء مثل هذه النسخ عن الوثائق المحفوظة لديها .

المادة ٩ — ان من يؤتمن على وثائق وسجلات الاحوال الشخصية يكون مسؤولاً مديناً عن كل تحريف يحدث فيها ويبقى له عند الاقتضاء حتى اقامة الدعوى على محلي ذلك التحريف .

المادة ١٠ — على رئيس مصلحة الاحصاء والاحوال الشخصية او من ينتدبه ان يدقق السجلات للتحقق من صحة القيود مرة في السنة وينظم بذلك محضراً يرفعه لوزارة الداخلية

#### الباب الثاني وثائق الولادة

المادة ١١ — ان التصريح بخدوث ولادة يجب ان يكون لدى موظف الاحوال الشخصية في خلال

L'acte de naissance doit être rédigé et signé par le père, la mère, le wali, le médecin-accoucheur ou la sage-femme. Les signatures apposées sur ce document doivent être légalisées par le moukhtar.

Tout manquement aux dispositions du présent article expose son auteur à une amende administrative de 5 livres qu'il devra verser au fonctionnaire de l'état-civil lors de la transcription de l'acte moyennant un récépissé détaché d'un carnet à souche.

**Article 12.** — Lorsqu'une naissance n'aura pas été déclarée dans le délai d'un an à compter de sa date, l'enregistrement n'en pourra avoir lieu qu'en vertu d'un jugement rendu en la chambre du conseil, à la demande du ministère public ou de la personne intéressée.

**Article 13.** — L'acte de naissance énoncera l'année, le mois, le jour et l'heure de la naissance, le sexe de l'enfant, le prénom qui lui sera donné, et les noms, prénoms, professions, âges et domiciles du père, de la mère et des deux témoins.

**Article 14.** — Lorsque la mère aura donné naissance à deux enfants jumeaux, un acte différent devra être dressé pour chacun des enfants dans lequel devront être indiqués l'heure exacte de leur naissance et les signes distinctifs de leurs corps. Est considéré comme l'aîné celui des deux enfants qui naît le premier.

La déclaration de naissance des morts-nés n'est pas obligatoire.

**Article 15.** — La déclaration de naissance de l'enfant naturel sera faite par celui qui en prend soin, le médecin-accoucheur ou la sage-femme. L'acte ne devra mentionner le nom du père que si l'enfant a été explicitement reconnu par ce dernier ou son mandataire spécial.

Lorsque l'enfant n'est reconnu ni par son père ni par sa mère il sera inscrit sous les prénoms et nom à lui choisis par le rédacteur de l'acte. Ce dernier ainsi que le fonctionnaire de l'état-civil ne seront autorisés à mentionner le nom de la mère qu'en vertu d'une reconnaissance expresse de sa part ou d'un jugement.

La déclaration de reconnaissance de l'enfant naturel sera transcrite sur les registres à sa date. Il en sera fait mention sur le registre des actes de naissance, le tout en présence de deux témoins.

ثلاثين يوماً تلي الولادة . اما وثيقة الولادة فيجب ان يضعها ويوقعها الاب او الام او الولي او الطبيب أو القابلة ثم يصدق المختار على صحة التوقيع .

وكل مخالفة لاحكام هذه المادة يعرّم مرتكبها بغرامة ادارية قدرها خمس ليرات يستوفيا مأمور النفوس لدى تسجيله الوثيقة لقاء ايصال من دفتر ذي اروة .

**المادة ١٢** — بعد انقضاء سنة على تاريخ الولادة لا يمكن قيد المولود الا بمقتضى قرار قضائي يصدر في غرفة المذاكرة بناء على طلب النيابة العامة او صاحب العلاقة .

**المادة ١٣** — يجب ان يذكر في وثيقة الولادة السنة والشهر واليوم والساعة التي جرت الولادة فيها وجنس المولود واسم العلم الذي يسمى به مع اسم الاب والام والشاهدين وكنيتهم وصناعتهم وعمرهم ومكان اقامتهم .

**المادة ١٤** — اذا ولد توأمان وجب ان تكتب وثيقة ولادة لكل منهما وان تذكر الساعة التي ولد فيها كل واحد منها والطفل الذي ولد منها قبل الآخر والعلامات المميزة في جسميهما ويعد من ولد قبل الآخر الولد الاكبر .

ولا حاجة الى قيد الاطفال الذين يولدون موتى .

**المادة ١٥** — اذا ولد طفل غير شرعي فينظم وثيقة الولادة الشخص الذي يتهداه أو الطبيب او القابلة ولا يذكر اسم والده الا اذا اعترف به او فوض الى وكيل خاص ان ينوب عنه في الاعتراف به . واذا لم يتم هذا الاعتراف فان الطفل يقيد بالاسماء التي يختارها منظم وثيقة الولادة .

ولا يجوز لمن ينظم وثيقة الولادة ان يذكر اسم والدة الطفل وكذلك لا يجوز لموظف الاحوال الشخصية ان يذكر اسمها الا بناء على تصريح منها بكونها ام الطفل او بناء على حكم قضائي . ان شهادة الاعتراف بالولد غير الشرعي تقيد في السجلات بالتاريخ الذي قيدت فيه ويذكر مآلها في سجل وثائق الولادة ويجب ان يكون تحريرها بحضور شاهدين .

المادة ١٦ - على كل شخص يجد طفلاً حديث الولادة ان يسلمه الى مختار القرية او المحلة مع ما يجده على الولد من الملابس والاشياء الاخرى وان يبين المكان والزمان والظروف التي وجده فيها. وعلى المختار عندئذ ان ينظم محضراً بين فيه العمر الذي يظهر على الولد والعلامات الفارقة وان يسلم الولد مع الحضر الى احدى المؤسسات التي تعتمدها وزارة الصحة والاسعاف العام ويتوجب على هذه المؤسسة ان تنظم وثيقة الولادة وترسلها الى دائرة الاحوال الشخصية لقيدها في سجلاتها وفقاً للاحكام السابقة .

المادة ١٧ - يجري قيد الاطفال الذين يولدون في السجون طبقاً للتصريحات الخطية التي يقدمها مديرها او اطباؤها في هذا الشأن وتدون هذه التصريحات في سجلات قيود الولادة .

المادة ١٨ - ان الولد الذي يولد في مكان غير المكان الذي يكون فيه محل اقامة حقيقي لبيه او لاهله عند وجود الاب، يجري قيده في المكان الذي يكون فيه محل اقامة والديه الحقيقي وتكتب له وثيقة ولادة بمقتضى احكام المادتين ١١ و ١٣ وتسلم الى قلم الاحوال الشخصية في القرية او المحلة لارسالها الى موظف الاحوال الشخصية في الجهة التي يكون فيها محل والديها الاصلي .

المادة ١٩ - اذا ولد ولد من اب لبناني التبعة في بلاد اجنبية فان اثبات ولادته يجري في اقرب قنصلية لبنانية الى محل اقامته بناء على طلب منه فيسلم القنصل وثيقة مؤقتة تقوم مقام الهوية ثم يرسل صورة عن وثيقة الولادة ونسخاً عن تذاكر هوية والديها الى لبنان لقيده المولد في سجلات مكان الوالد الاصلي .

المادة ٢٠ - اذا ولد ولد في اثناء السفر بجرماً وجب على والديه او الوالدة في حال غياب الوالد تنظيم وثيقة ولادة بواسطة ضابط الاحوال الشخصية في السفينة تكون مشتملة على الايضاحات المنصوص عليها في المادة ١٣ وان يكون تنظيمها بحضور شاهدين .

Article 16. — Toute personne qui aura trouvé un nouveau-né sera tenue de le remettre ainsi que les vêtements et les autres effets trouvés sur lui au mukhtar du lieu de la découverte et de préciser le lieu exact, la date et les circonstances dans lesquelles l'enfant a été trouvé. Le mukhtar dressera alors un procès-verbal où il indiquera l'âge apparent de l'enfant et les particularités pouvant contribuer à son identification et remettra l'enfant avec le procès-verbal à l'une des institutions agréées par le ministère de la Santé et assistance publiques. Cette institution devra alors lui dresser un acte de naissance et remettre celui-ci au service de l'état-civil pour transcription sur les registres selon les dispositions précédentes.

Article 17. — L'inscription des enfants nés en prison se fera conformément aux déclarations écrites des directeurs et médecins des prisons. Ces déclarations devront être transcrites sur le registre des naissances.

Article 18. — L'enfant né dans un endroit autre que celui du domicile de son père, ou de sa mère à défaut du père, sera déclaré au lieu du domicile de son père. Il lui sera alors rédigé un acte de naissance en application des dispositions des articles 11 et 13, qui sera remis au bureau de l'état-civil du village ou du quartier pour transmission au fonctionnaire de l'état-civil du lieu du domicile d'origine des parents.

Article 19. — La déclaration de naissance des enfants nés à l'étranger d'un père de nationalité libanaise est faite au plus proche consulat libanais. Dans ce cas, le consul remet au père, sur sa demande, un certificat provisoire tenant lieu de carte d'identité, et envoie une copie de l'acte de naissance et des cartes d'identité des père et mère au Liban pour inscription du nouveau-né sur les registres du domicile d'origine du père.

Article 20. — En cas de naissance pendant un voyage maritime, il en sera dressé acte par le père ou par la mère à défaut du père, devant l'officier de l'état-civil du bâtiment, en présence de deux témoins. Cet acte énoncera les mentions requises par l'article 13. Lorsque les père et mère se dirigent vers un territoire libanais, ils doivent



remettre une copie de l'acte ainsi rédigé au bureau de l'état-civil de leur domicile d'origine.

S'ils se dirigent vers un pays étranger, ils doivent remettre la copie en question avec leurs cartes d'identité au consulat libanais le plus proche de leur destination pour transmission au gouvernement libanais.

*Article 21.* — Si dans le village où naît l'enfant il n'y a pas de fonctionnaire de l'état-civil, la déclaration de naissance pourra être faite par lettre recommandée.

### TITRE III : DES ACTES DE MARIAGE, DE DISSOLUTION ET DE NULLITÉ DU MARIAGE

*Article 22.* — Toute personne qui se marie doit faire une déclaration au bureau de l'état-civil dans le mois qui suit le mariage. Celle-ci doit être authentifiée par le chef spirituel qui a assisté au mariage, et signée par le moukhtar et deux témoins.

En cas d'abstention du mari, la déclaration peut émaner de la femme. Mais si celle-ci s'abstient également, le bureau de l'état-civil peut se contenter de la déclaration écrite du chef spirituel qui a assisté au mariage, et la personne ayant subi un dommage a toujours un recours en justice.

*Article 23.* — L'acte de mariage énoncera :

1. Les nom, prénoms, profession, rite, religion, date de naissance et domicile des époux.
2. Les nom, prénoms, profession et domicile des père et mère des époux.
3. Les nom, prénoms, âge, profession et domicile des deux témoins.
4. La date du mariage (année, mois, jour et heure).

*Article 24.* — Si le mari ne déclare pas le mariage dans le délai fixé, il sera condamné à l'amende administrative de 5 L.L. qu'il devra verser au fonctionnaire de l'état-civil au moment de la transcription de l'acte moyennant un récépissé détaché d'un carnet à souche.

*Article 25.* — Si le mariage est célébré en un lieu autre que celui du domicile du mari, le fonctionnaire de l'état-civil de ce lieu devra envoyer l'acte à son homologue du lieu du domicile du mari.

وإذا كان الوالدان مسافرين الى ارض لبنانية وجب عليها ان يسلم نسخة من تلك الوثيقة الى قلم الاحوال الشخصية في مكانها الاصيلي في لبنان .

اما اذا كانا قاصدين بلداً اجنبياً فيجب ان يسلم نسخة المذكورة مع تذاكر هويتها الى القنصلية اللبنانية الموجودة في اقرب محل الى مقامها لارسال الوثيقة الى الحكومة اللبنانية .

اذا ولد ولد اثناء السفر جواً تقدم وثيقة ولادته الى اقرب دائرة قنصلية لبنانية في المهلة القانونية .

*المادة ٢١* — اذا لم يكن في القرية التي ولد فيها الولد موظف للاحوال الشخصية يمكن تقديم الوثيقة بالبريد المضمون .

### الباب الثالث

#### في وثائق الزواج والطلاق وبطلان الزواج

*المادة ٢٢* — على المتزوج ان يقدم تصريحاً بزواجه الى قلم الاحوال الشخصية في خلال شهر يلي تاريخ الزواج ويصدق هذا التصريح من الرئيس الروحي الذي تم على يده العقد ويوقعه المختار وشاهدان .

اذا تمتع الزوج عن اعطاء التصريحات كان للزوجة ان تقدم بها واذا تمتعت هي ايضاً، جاز قلم الاحصاء والاحوال الشخصية ان يكتفي بتصريح خطي من الرئيس الروحي الذي جرى العقد بمفرته لاجراء القيد مع حفظ الحق للمضطر بمراجعة المحاكم .

*المادة ٢٣* — يجب ان تتضمن وثيقة الزواج ما يلي :

- ١ — اسم كل من الزوجين وكنيته وصنفته وولده وتاريخ ولادته والمحل الذي ولد فيه وعمل اقامته .
- ٢ — اسم كل من الأب والأم وكنيته وصنفته وعمل اقامته .
- ٣ — اسم كل من الشاهدين وكنيته وعمره وصنفته وعمل اقامته .
- ٤ — تاريخ الزواج (السنة والشهر واليوم والساعة) .

*المادة ٢٤* — اذا تأخر الزوج او الزوجة عن تقديم التصريح بزواجها في المدة المعية غرم التأخر بخمس ليرات يستوفئها مأمور النفوس لدى تسجيله الوثيقة لقاء اتصال من دفتر ذي ارمية .

*المادة ٢٥* — اذا عقد الزواج في جهة غير الجهة التي يكون فيها محل اقامة الرجل المتزوج وجب عندئذ على موظف الاحوال الشخصية في الجهة المذكورة ان يرسل وثيقة الزواج الى موظف الاحوال الشخصية الموجود في الجهة التي فيها محل اقامة الرجل المتزوج .

*Article 26.* — Lorsque le mariage est conclu à l'étranger, le mari doit envoyer l'acte de mariage rédigé selon les dispositions des articles 22 et 23 au plus proche consulat libanais avec une copie de sa carte d'identité et de celle de sa femme. Le consul envoie alors le tout au gouvernement libanais pour transcription, après légalisation.

*Article 27.* — En cas de dissolution ou de nullité du mariage, le mari doit en dresser acte, selon les dispositions de l'article 23, et l'envoyer, accompagné de la décision de l'autorité religieuse, à l'officier de l'état-civil dans le délai légal; à défaut de quoi il doit payer l'amende administrative en application de l'article 24.

*Article 28.* — Il incombe à la femme de déclarer la dissolution ou la nullité du mariage si le mari s'abstient de le faire. Si elle s'abstient également ou si elle est hors d'état de le faire, on se contentera de la décision définitive de l'autorité religieuse relative à la dissolution ou à la nullité du mariage.

*Article 29.* — Le fonctionnaire de l'état-civil qui procède à la transcription de l'acte de mariage, de dissolution ou de nullité de mariage, doit en envoyer une copie au bureau de l'état-civil du lieu du domicile de la femme, de la femme divorcée ou de celle dont le mariage a été annulé.

#### TITRE IV : DES ACTES DE DÉCÈS

*Article 30.* — Les moukhtars dressent les actes de décès en présence de deux témoins et les envoient aux bureaux de l'état-civil dans le délai d'un mois à compter du décès.

Les témoins doivent être de préférence choisis parmi les proches parents ou les voisins du défunt.

Lorsque le décès survient en un lieu autre que le domicile du défunt, la personne chez qui le décès est survenu tient lieu de témoin, l'autre témoin étant un parent du défunt ou, à défaut de parents, n'importe qu'elle autre personne.

*Article 31.* — L'acte de décès dressé par le moukhtar en présence de deux témoins énoncera :

1. Les nom, prénoms, âge, profession et domicile de la personne décédée;

**المادة ٢٦** — اذا عقد الزواج في بلاد اجنبية يجب على الزوج ان يرسل الى اقرب قنصلية لبنانية الى محل اقامته وثيقة زواج منظمة طبقاً لاحكام المادة ٢٢ و٢٣ مع نسخة عن تذكرة هويته ونسخة عن تذكرة هوية زوجته. وبعد ان يصدق القنصل على الوثيقة والنسختين يرسلها الى الحكومة اللبنانية القيد.

**المادة ٢٧** — على الزوج عند الطلاق او بطلان الزواج ان ينظم وثيقة بذلك وفقاً لاحكام المادة ٢٣ ثم يرسلها مع قرار السلطة الدينية الى موظف الاحوال الشخصية في المهلة القانونية. والا غرم بمقتضى المادة ٢٤.

**المادة ٢٨** — اذا تمتع الزوج عن تقديم التصريح بالطلاق او بطلان الزواج كان للزوجة ان تقدم به واذا تمتعت هي ايضاً او حال دون تقديم التصريح مانع ما يكفي بابرار قرار مبرم من السلطة الدينية القاضي بالطلاق او البطلان.

**المادة ٢٩** — على موظف الاحوال الشخصية الذي يقيد وثيقة الزواج او الطلاق او بطلان الزواج ان يرسل نسخة عنها الى قلم الاحوال الشخصية في المكان الاصلي للمنزوجة او المطلقة او المعلن بطلان زواجها.

#### الباب الرابع في وثائق الوفيات

**المادة ٣٠** — ينظم المختارون وثائق الوفاة بحضور شاهدين ثم يرسلونها الى اقسام الاحوال الشخصية في اثناء شهر يتبدى من تاريخ الوفاة. ويكون الشاهدان عند المستطاع، من اقرب الاقارب او من الجيران. واذا توفي احد خارج محل اقامته فيشهد الشخص الذي وقعت الوفاة عنده وشخص من اقارب المتوفى او شخص آخر عند عدم وجوده.

**المادة ٣١** — تتضمن وثيقة الوفاة التي ينظمها المختار بحضور شاهدين ما يلي :

١ — اسم المتوفى وكنيته وعمره وصناعته ومحل اقامته .

2. Les nom et prénoms de sa femme, si la personne décédée est un homme marié ou veuf; les nom et prénoms de son mari, s'il s'agit d'une femme mariée ou veuve;
3. Les nom, prénoms, âges, professions et domiciles des témoins, et, s'il y a lieu, leur degré de parenté avec la personne décédée;
4. La date du décès (année, mois, jour et heure);
5. La cause du décès.

*Article 32.* — Le moukhtar touche la somme d'une demi-livre pour chaque acte de décès enregistré sur son initiative. Cette somme lui est versée en fin d'année, suivant un bordereau précisant le nombre de décès et leur numéro d'enregistrement, et authentifié par les fonctionnaires régionaux de l'état-civil et des finances.

*Article 33.* — (L. 18 déc. 1956). Le moukhtar qui néglige de présenter l'acte de décès dans le délai légal sera condamné à une amende administrative de 5 L.L. à percevoir par le fonctionnaire de l'état-civil lors de la transcription de l'acte, sur récépissé détaché d'un carnet à souche. Cependant, par arrêté du ministre de l'Intérieur pris sur proposition des autorités administratives locales, l'amende pourra lui être remise s'il fournit une excuse légitime pour son retard.

En cas d'abstention du moukhtar, celui-ci est déféré devant le tribunal et l'acte est dressé devant deux témoins par le mouhâfez ou le caïmacam et envoyé au bureau de l'état-civil.

*Article 34.* — Lorsque le décès survient dans un lieu autre que celui où avait été inscrit le défunt, le moukhtar du lieu de décès doit faire parvenir l'acte de décès au greffe du bureau de l'état-civil local, pour que celui-ci l'envoie sans tarder au bureau du lieu d'inscription initiale du défunt. Le greffe notifie alors le décès au moukhtar du lieu d'origine.

*Article 35.* — Lorsque le décès a eu lieu à l'hôpital ou en prison, le directeur ou le médecin de l'hôpital ou de la prison doit, dans les 24 heures qui suivent le décès, en aviser le moukhtar du lieu, qui se transportera sur place pour constater et rédiger l'acte de décès qu'il enverra avec la carte d'identité du défunt au fonctionnaire de l'état-civil du lieu.

- ٢ - إذا كان الشخص المتوفى رجلاً متزوجاً أو امرأة فيذكر اسم زوجته وكنيتها ، وإذا كان امرأة متزوجة أو امرأة فيذكر اسم زوجها وكنيته.
- ٣ - اسمي الشاهدين وكنية كل منهما وعمره وصناعته وعمله واقامته وإذا كان من اقرباء المتوفى فنذكر درجة القرابة.
- ٤ - تاريخ الوفاة (السنة والشهر واليوم والساعة).
- ٥ - سبب الوفاة .

**المادة ٣٢** - يتقاضى المختار عن كل وثيقة وفاة مسجلة نصف ليرة تدفع له من الخزينة اللبنانية كل سنة بموجب جدول افرادي بعدد الوفيات وارقام وقواتها مصدق عليه من مأمور نفوس المنطقة والموظف المالي لها .

**المادة ٣٣** - (الغيت بقانون ١٨ كانون الاول سنة ١٩٥٦ وابدلت منها الاحكام التالية) :  
ان المختار الذي يعمل تقديم وثيقة الوفاة في المهلة القانونية بغرم بغرامة ادارية قدرها خمس ليرات لبنانية يستوفىها مأمور الاحوال الشخصية لقاء اتصال من دفتر ذي اربعة ما لم يبد عدلاً مشروعاً فيعفى من الغرامة بقرار من وزير الداخلية مبني على اقتراح السلطة الادارية المحلية وإذا تمتع المختار من تقديم الوثيقة بحال على المحاكمة ثم ينظم المحافظ او القائمقام وثيقة الوفاة بحضور شاهدين وترسل الى قلم الاحوال الشخصية .

**المادة ٣٤** - اذا حدثت الوفاة في المحل غير الاصلي الذي جرى فيه قيد المتوفى وجب على مختار محل الوفاة ان يوصل وثيقة الوفاة الى قلم الاحوال الشخصية المحلي ليرسلها بلا تأخر الى قلم المحل الاصلي الذي جرى فيه قيد المتوفى . وهذا القلم يبلغ حادثة الوفاة الى مختار المحل الاصلي .

**المادة ٣٥** - اذا حدثت الوفاة في مستشفى او سجن وجب على مدير او طبيب المستشفى او السجن ان يبلغ في خلال ٢٤ ساعة خبر الوفاة الى مختار المحلة وعلى هذا المختار ان يذهب الى المكان الذي وقعت فيه ليتثبت منها وينظم وثيقة بها ثم يرسلها مع تذكرة هوية المتوفى الى موظف الاحوال الشخصية في المحلة .  
وكل مخالفة لاحكام هذه المادة بغرم مرتكبها وفقاً لاحكام المادة ٣٣ .

Toute infraction aux dispositions du présent article expose son auteur à l'amende prévue à l'article 33.

**Article 36.** — Le procès-verbal dressé par le chef de corps suffit pour l'inscription des décès des militaires et des gendarmes. Le procès-verbal ainsi dressé devra être transcrit sur le registre des décès.

**Article 37.** — En cas d'exécution de la peine de mort sur une personne, le procureur général ou son suppléant dresse l'acte de décès nécessaire et l'envoie dans le délai d'une semaine au bureau de l'état-civil de l'endroit où a eu lieu l'exécution, pour transcription sur le registre des décès. Il est strictement interdit, en cas de mort non naturelle, ou en prison, ou à la suite de l'exécution de la peine de mort, d'en faire mention sur les registres de l'état-civil.

**Article 38.** — En cas de décès pendant un voyage maritime ou aérien, le commandant de bord dresse l'acte de décès en présence de deux témoins et l'envoie avec tous les documents relatifs à l'identité du défunt à l'autorité libanaise qui se trouve au premier port ou aéroport auquel arrive le navire ou l'avion. Cette autorité envoie l'acte de décès et tous les documents précités au gouvernement libanais pour transcription.

**Article 39.** — En cas de mort à l'étranger, les parents de la personne décédée sont tenus de dresser l'acte de décès et de l'envoyer avec la carte d'identité du défunt au plus proche consulat libanais qui se chargera de faire parvenir le tout au gouvernement libanais pour transcription.

#### TITRE V : DU CHANGEMENT DE DOMICILE

**Article 40.** — (L. 11 mars 1964). Quiconque, ayant changé de résidence en vue d'un nouvel établissement, veut transférer son domicile en ce nouveau lieu, doit justifier qu'il y a résidé de façon effective et continue durant trois ans. Il doit, à cette fin, présenter au bureau de l'état-civil du nouvel établissement une déclaration signée de lui, du mukhtar et de deux témoins; une enquête est alors effectuée par la police ou la gendarmerie en vue de vérifier l'effectivité de la résidence. Le gouvernement peut rejeter la demande s'il le juge opportun.

المادة ٣٦ — يكتفي بحضور من قائد القطعة لتسجيل وفاة العسكريين ورجال الدرك ويدون المحضر في سجل قيود الوفيات .

المادة ٣٧ — اذا نفذ حكم الاعدام بشخص فعلى المدعي العام او نائبه ان ينظم وثيقة الوفاة المفروضة في هذا القانون ثم يرسلها في خلال اسبوع الى قلم الاحوال الشخصية الكائن بالجهة التي وقع فيها الاعدام وتدون هذه الوثيقة في سجل قيود الوفيات .  
وفي جميع الاحوال التي يقع فيها موت غير طبيعي او وفاة في السجن او اعدام لا يجوز ان يدرج في سجل الاحوال الشخصية شيء عن تلك الظروف .

المادة ٣٨ — اذا حدثت وفاة في اثناء السفر بحراً او جواً ينظم ريان السفينة او قائد الطائرة وثيقة بحضور شاهدين ويرسلها مع جميع الاوراق المختصة بهوية المتوفى الى السلطة اللبنانية الموجودة في اول ميناء او مطار تصل اليه السفينة او الطائرة وترسله السلطة المشار اليها مع اوراق الهوية الى الحكومة اللبنانية للقيّد .

المادة ٣٩ — اذا حدثت وفاة في بلاد اجنبية وجب على اهل المتوفى ان ينظموا وثيقة ويرسلوها مع تذكرة هوية المتوفى الى اقرب قنصلية لبنانية من محل اقامتهم والقنصلية ترسل الوثيقة والتذكرة المشار اليها الى الحكومة اللبنانية للقيّد .

#### الباب الخامس

#### في تبديل محل الإقامة

المادة ٤٠ — (الغيث بقانون ٦٤/٣/١١ وابدلت منها الاحكام الآتية) : لا يجوز للشخص الذي ترك الجهة المقيد اسمه في سجلات نفوسها بقصد الإقامة الدائمة في جهة اخرى ان ينقل اسمها الا بعد انقضاء ثلاث سنوات على اقامته فيها بصورة مستمرة وعلى ان يقدم تصريحاً بذلك مؤمناً منه ومن المختار ومن شاهدين الى قلم الاحوال الشخصية في الحلة او القرية التي يريد الانتقال اليها على ان يجري تحقيق بواسطة الشرطة او الدرك لاثبات صحة هذه الإقامة . ويجوز للحكومة رد الطلب اذا تبين ان هناك ضرورات موجبة لذلك .

## TITRE VI : DISPOSITIONS SPÉCIALES

*Article 41.* — Toute demande de changement de rite ou de religion doit être présentée au bureau de l'état-civil pour rectification de l'inscription; cette demande doit être justifiée par un certificat du chef du rite ou de la religion à adopter et signée par son auteur.

Le fonctionnaire de l'état-civil convoque alors la personne en question et lui demande, en présence de deux témoins, si elle persiste dans sa demande. Lorsque la réponse est positive, il en dresse procès-verbal sur la requête et rectifie en conséquence l'inscription du registre. Cette formalité a lieu au consulat libanais qui se chargera de l'envoyer au bureau de l'état-civil libanais pour transcription.

*Article 42.* — Les demandes en rectification des inscriptions à la suite d'un changement de domicile, de profession, de religion ou de rite, sont reçues par les bureaux de l'état-civil, à tout moment, pour accomplissement des formalités nécessaires.

*Article 43.* — Les fonctionnaires de l'état-civil sont tenus, à la fin de chaque mois, de dresser un état général de tous les actes transcrits durant le mois et de l'envoyer au chef du service du recensement et de l'état-civil dans la première semaine du mois qui suit. La direction du service de recensement et de l'état-civil présente alors un résumé des états reçus au ministère de l'Intérieur.

*Article 44.* — Est abrogée toute disposition antérieure incompatible avec les dispositions de la présente loi.

## الباب السادس احكام خاصة

**المادة ٤١** - كل طلب يخص بتغيير مذهب او دين يرسل الى قلم الاحوال الشخصية لتصحیح القيد ويجب ان يكون هذا الطلب مؤيداً بشهادة من رئيس المذهب او الدين الذي يراد اعتناقه وشملاً على توقيع الطالب . فيستدعيه موظف الاحوال الشخصية ويسأله بحضور شاهدين عما اذا كان يصر على طلبه . وفي حالة تأييد الطلب ينظم محضراً بذلك على الطلب نفسه ويصحح القيد . وفي الخارج تجري هذه المعاملة لدى الدوائر القنصلية فتقلها الى دائرة النفوس في الحكومة اللبنانية القيد .

**المادة ٤٢** - ان الطلبات المتعلقة بتصحيح القيد على اثر تغيير محل الاقامة او الصنعة او الدين او المذهب تقلها اقسام الاحوال الشخصية في كل آن وكجري المعاملة اللازمة في شأنها .

**المادة ٤٣** - على موظفي الاحوال الشخصية ان ينظروا في نهاية كل شهر بياناً اجمالياً يجمع القيد التي اجروها في خلال المدة المذكورة وان يرسلوه الى رئاسة مصلحة الاحصاء والاحوال الشخصية في الاسبوع الاول من الشهر الذي يليه .

على رئاسة مصلحة الاحصاء والاحوال الشخصية ان تقدم لوزارة الداخلية خلاصة عن هذه البيانات .

**المادة ٤٤** - تلغى جميع النصوص المخالفة لهذا القانون او التي لا تأتلف مع احكامه .

### 3. Loi du 18 décembre 1956.

[Articles non incorporés à la loi du 7 décembre 1951 (\*)]

*Article 4.* — Toute rectification apportée aux actes d'état-civil doit être notifiée à la direction du recensement et de l'état-civil qui doit perforer le microfilm pour matérialiser cette rectification.

*Article 6.* — Les fonctionnaires de l'état-civil doivent sceller en fin d'année les liasses des actes de chaque sorte et dresser un procès-verbal précisant le nombre des actes, qui doit être soumis à la direction du recensement et de l'état-civil en vue de vérifier sa conformité avec les microfilms conservés par cette direction.

### ٣ - قانون صَادِرٌ تَارِيخ ١٨ كَانُونِ الْأَوَّلِ سَنَةِ ١٩٥٦ يَعْلُقُ بِتَصَوِيرِ وَفَوَاتِ الْأَحْوَالِ الشَّخْصِيَّةِ

أقر مجلس النواب  
ونشر رئيس الجمهورية القانون الآتي نصه:

المادة ٤ - كل تصحيح يطرأ على وثائق الأحوال الشخصية يبلغ المديرية الإحصاء والأحوال الشخصية فتعتمد إلى ثقب الشريط الأساسي للدلالة على هذا التصحيح

المادة ٦ - على موظفي الأحوال الشخصية اختتام الإحصاءات الخاصة لكل نوع من الوثائق في آخر السنة وتنظيم محضر بعدها يقدمونه إلى مديرية الإحصاء والأحوال الشخصية حيث يجري مطابقتها على الأشرطة المحفوظة لديها .

(\*) Traduction originale.

#### 4. Majallah ottomane (\*).

##### TITRE I : DE L'INTERDICTION

###### CHAPITRE Ier : DES INTERDICTIONS ET DES DISPOSITIONS QUI LES CONCERNENT

*Article* 957. — Le mineur, l'aliéné et l'imbécile sont interdits de plein droit.

*Article* 958. — L'interdiction du prodigue peut être prononcée par le juge.

*Article* 961. — Lorsque le juge interdit un prodigue ou un débiteur, le fait de l'interdiction et les motifs qui y ont donné lieu doivent être rendus publics.

*Article* 962. — Il n'est pas nécessaire que la personne dont on demande l'interdiction soit présente. L'interdiction prononcée en son absence est valable, mais il faut qu'elle en ait connaissance; tant que la nouvelle de l'interdiction ne lui est pas parvenue elle n'est pas considérée comme interdite et par conséquent ses actes et ses aveux sont réputés valables.

*Article* 963. — On ne peut pas interdire une personne pour cela seul qu'elle a une conduite déréglée, si du reste elle ne gaspille ses biens.

*Article* 978. — L'imbécile est assimilé en droit au mineur capable de discernement.

*Article* 979. — L'aliéné, sans intervalles lucides, est assimilé en droit au mineur dépourvu de discernement.

*Article* 980. — Les actes passés par un aliéné pendant un intervalle lucide seront considérés comme faits par une personne saine d'esprit.

*Article* 984. — L'interdiction d'une personne qui est rentrée en possession de son patrimoine, après avoir atteint l'âge de puberté, pourra être prononcée par le juge, s'il est établi qu'elle est prodigue.

(\*) Traduction du Corps de droit ottoman de George Young, vol. VI, pp. 305-309, Oxford 1906, révisée par M. Mahmassani.

#### ٤ - بحكمة الأنكحام العديلة العشمانية

##### الباب الاول

##### في بيان المسائل المتعلقة بالحجر

##### الفصل الاول

##### في بيان صنف المحجورين واحكامهم

المادة ٩٥٧ - الصغير والمجنون والمعتوه محجورون لذاتهم.

المادة ٩٥٨ - المحاكم ان يحجر على السفهه.

المادة ٩٦١ - اذا حجر السفهه والسفيه وللدنيون من طرف الحاكم يشهد ويعلن الناس ببيان سببه.

المادة ٩٦٢ - لا يشترط حضور من اريد حجره من طرف الحاكم ويصح حجره غياباً ايضاً ولكن يشترط وصول خبر الحجر الى ذلك المحجور ولا يكون محجوراً ما لم يصل اليه انه قد حجر عليه وتكون عقوده واقراره معتبرة الى ذلك الوقت.

المادة ٩٦٣ - لا يحجر على الفاسق بمجرد سبب فسقه ما لم يبدر ويسرف في ماله.

المادة ٩٧٨ - المعتوه هو في حكم الصغير المميز.

المادة ٩٧٩ - المجنون المطبق هو في حكم الصغير غير المميز.

المادة ٩٨٠ - تصرفات المجنون غير المطبق في حال افاقته كصرف العاقل.

المادة ٩٨٤ - اذا اعطي للصغير ماله عند بلوغه ثم تخفق كونه سفهياً يحجر عليه من قبل الحاكم.

*Article 990.* — On applique aux actes faits par le prodigue et interdit les règles qui régissent les actes des mineurs capables de discernement. Le juge seul a droit de tutelle sur le prodigue. Les père, grand-père et wasis testamentaires ne peuvent pas être ses tuteurs.

*Article 991.* — Les actes faits par le prodigue après son interdiction ne sont pas valables.

*Article 992.* — Il est pourvu aux dépenses du prodigue interdit et des personnes dont il a charge sur ses propres deniers.

*Article 993.* — La vente faite par un prodigue interdit n'est pas valable; toutefois, elle peut être autorisée par le juge s'il la croit profitable aux intérêts du prodigue.

*Article 994.* — L'aveu d'une dette fait par le prodigue est absolument nul, c'est-à-dire que l'aveu n'aura d'effet ni sur les biens présents ni sur les biens survenus après le prononcé de l'interdiction.

*Article 995.* — Les droits que les tiers pourraient faire valoir contre le prodigue seront payés sur son patrimoine.

*Article 996.* — Lorsque le prodigue interdit emprunte une certaine somme pour l'affecter à son entretien, le juge devra payer le prêteur sur les biens du prodigue, si l'emprunt a été fait dans la mesure du nécessaire; en cas contraire, le prêt ne sera valable, à l'égard du prodigue, que dans la limite des dépenses nécessaires, et le surplus ne sera pas remboursé par le juge.

*Article 997.* — Le juge prononcera la main levée de l'interdiction lorsque l'interdit aura cessé d'être prodigue.

في السفينة المحجور

المادة ٩٩٠ — السفينة المحجور هو في المعاملات كالصغير المميز ولكن ولي السفينة الحاكم فقط وليس لأبيه وولده وأوصيائه عليه حق ولاية.

المادة ٩٩١ — تصرفات السفينة التي تتعلق بالمعاملات المدنية الواقعة بعد الحجر لا تصح ولكن تصرفاته قبل الحجر كتصرفات سائر الناس.

المادة ٩٩٢ — ينقضي على السفينة المحجور وعلى من لزمته نفقتهم من ماله.

المادة ٩٩٣ — إذا باع السفينة المحجور شيئاً من أمواله فلا يكون بيعه نافذاً ولكن إذا رأى الحاكم فيه منفعة فيجوز.

المادة ٩٩٤ — لا يصبح اقرار السفينة المحجور بدين لآخر مطلقاً يعني ليس لاقراءه تأثير في حتى أمواله الموجودة في وقت الحجر والحادة بعده.

المادة ٩٩٥ — حقوق الناس التي هي على المحجور تؤدي من ماله.

المادة ٩٩٦ — إذا استقرض السفينة المحجور دراهم وصرفها في نفقته فان كان صرفه اياها بالمعروف اذأها الحاكم من ماله وان كان صرفاً زائداً على القدر المعروف يؤدي مقدار نفقته ويظل الزائد عليها.

المادة ٩٩٧ — عند صلاح حال السفينة المحجور ينكح حجره من قبل الحاكم.